

Russian transcript:

A: Да. Меня зовут Севда Алиева. Я живу в городе Баку, в Азербайджане.

B: А... и какой у вас возраст, если вы хотите этим поделиться?

A: Мне пятьдесят четыре года.

B: Что вы можете сказать, вы родились в Баку, где вы получили образование?

A: Я родилась в Баку, тогда был Советский Союз, то есть мы все в Советском Союзе росли. Получила образование тоже с Баку, закончила Медицинский Институт, вот... потом поехала в Москву, тогда это была одна страна, вот... получила там, училась там в ординатуре двухгодичном, закончила там, прожила там пятнадцать лет. Потом вернулись... после распада Советского Союза мы вернулись в свою страну, вот сейчас я здесь живу, работаю, работаю в поликлинике.

B: Вы работаете врачом?

A: Да, работаю врачом, отоларингологом.

B: Что вы можете сказать о работе врача в данный момент в стране? Врачи как, например по сравнению с другими странами как они зарабатывают, как они живут?

A: Ну я не могу так сравнить, потому что я в заграничей не работала, но знаю что, мы по сравнению, мы получаем очень мало, вот... ну если так посмотреть где-то 60-70 долларов в месяц получается... наши заработки. Вот... но сейчас открывается... я работаю в государственной поликлинике, сейчас много открывается частных клиник, в которых уровень заработка намного естественно больше, вот. Кто-то занимается частной практикой, работают... может работать в нескольких клиниках, вот. Но обычный, если взять средний уровень врача, то уровень такой.

B: На эту зарплату, можно например, месячную зарплату, продержат семью?

A: Нет. Конечно нет.

B: То есть практически вообще...

B: Опять таки зависит от того, кто где работает, какая частная практика, бывает что... но в основном конечно нет. Работают несколько членов семьи, чтобы....

English translation:

A: Yes. My name is Sevda Aliyeva. I live in the city of Baku, in Azerbaijan.

B: And... how old are you, if you want to share this?

A: I am 54 years old.

B: What can you say; you were born in Baku? Where did you get your education?

A: I was born in Baku. Back then it was Soviet Union, meaning we all were raised in the Soviet Union. I got my education also in Baku, finished the Medical School... then I went to Moscow, it used to be one country... there I got, I was studying in a two year residency, finished there, lived there for fifteen years. Then we returned... after the collapse of the Soviet Union we returned to our country, and now I live here, work... work in a clinic.

B: You work as a doctor?

A: Yes. I work as a doctor, otolaryngology [ear, nose, and throat] specialist.

B: What can you say about the job of a doctor presently in the country? How are doctors, for example, in comparison with other countries? How are they paid? How do they live?

A: Well, I can't compare it like that because I haven't worked abroad, but I know that... we, in comparison, we get very little, so... well, if you look and see, it comes out to around 60-70 dollars a month... our salaries. So... but now they are opening... I work in a state clinic. Many private clinics are being opened now, in which the wage levels are naturally higher. Somebody works in a private practice, they work... they may work in several clinics. But generally, if you take a middle level of a doctor, the level is as such.

B: For that salary, can you for example, for the monthly salary, support a family?

A: No. Of course, not.

B: Again, it depends on, who works where, what kind of private practice, it happens so that... but in general, of course not. Several members of the family are working, so that...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

